



# Eisbericht Nr. 086

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 88

Nr. 086

Mittwoch, den 08.04.2015

1

### Übersicht

Das Eis auf See in der Bottenvik treibt ostwärts.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** In den östlichen inneren Schären tritt offenes Wasser auf. Anschließend kommt bis etwa der Linie Hamina – Halli 5-20 cm Eis unterschiedlicher Konzentration vor. *Saimaa See:* 20-40 cm dickes morsches Eis mit Öffnungen im Eisfeld. - **Russische Küste:** In der innersten Vyborgbucht liegt sehr dichtes, 10-15 cm dickes, morsches Eis; in der Einfahrt kommt dichtes bis lockeres 5-15 cm dickes Eis vor. Im Bjerkesund tritt sehr lockeres 10-15 cm dickes Eis auf.

### Bottensee

**Schwedische Küste:** Auf dem nördlichen *Ångermanälv* tritt sehr lockeres, 5-10 cm dickes, morsches Eis auf.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären liegt morsches Festeis mit einigen Öffnungen. - **Schwedische Küste:** In den geschützten Buchten liegt morsch werdendes Eis.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 30-55 cm dickem Festeis bedeckt. Anschließend liegt bis 8 sm südwestlich von Kemi 1 und Oulu 2 sehr dichtes und aufgedichtetes 15-40 cm dickes Eis; das Eisfeld ist stellenweise schwierig zu durchfahren. Außerhalb davon kommt offenes Wasser vor. In den inneren südlichen Schären tritt örtlich morsches Festeis auf. - **Schwedische Küste:** Die Schären

### Overview

The ice at sea in the Bay of Bothnia is drifting eastwards.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** In the eastern inner archipelago there is open water. Farther off 5-20 cm thick ice of varying concentration occurs up to about the line Hamina – Halli. *Lake Saimaa:* 20-40 cm thick rotten ice with openings in the ice field. - **Russian Coast:** In the innermost Vyborg Bay there is very close, 10-15 cm thick, rotten ice, and close to open 5-15 cm thick ice occurs in the entrance. In Bjerkesund there is open 10-15 cm thick ice.

### Sea of Bothnia

**Swedish Coast:** On the northern *Ångermanälv* there is very open, 5-10 cm thick, rotten ice.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the archipelago there is rotten fast ice with some openings. - **Swedish Coast:** In the sheltered bays there is ice, which gets rotten.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-55 cm thick fast ice. Farther outside there is up to 8 nm south-west of Kemi 1 and Oulu 2 very close and ridged 15-40 cm thick ice; the ice field is difficult to force, in places. Farther out there is open water. In the inner southern archipelago there is rotten fast ice, in places. - **Swedish Coast:** The archipelagos are covered with 20-50

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

ren sind mit 20-50 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon kommt nordöstlich der Linie 7 sm nordöstlich von Farstugrunden – Marakallen – Oulu 1 sehr dichtes 15-40 cm dickes Eis mit teilweise schwierig zu durchfahrenden Presseisrücken vor. Südlich und südwestlich von Oulu 1 tritt offenes Wasser auf.

cm thick fast ice. Outside the fast ice there is north-east of the line 7 nm north-east of Farstugrunden – Marakallen – Oulu 1 very close 15-40 cm thick ice with ridges; the ice field is difficult to force, in places. Open water occurs south and south-west of Oulu 1.

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Die von der Norwegischen See ostwärts ziehenden Tiefdruckgebiete werden das Wetter im nördlichen Ostseeraum im Verlauf der 15. KW beeinflussen. An den Küsten der Bottenvik werden leichter Nachtfrost, Tageshöchsttemperaturen um die 5°C und zeitweise auffrischende Winde aus westlichen Richtungen vorherrschen. Das Eis auf See wird nach Osten treiben und bleibt außerhalb der finnischen Küste kompakt liegen.

**Expected Ice Development**

The low pressure areas moving from the Norwegian Sea eastwards will influence the weather in the northern region of the Baltic Sea during this week. On the coasts of the Bay of Bothnia light night frost, daily air temperatures around 5°C and temporary freshening winds from westerly directions will dominate. The ice at sea will drift eastwards and further on will be compacted off the Finnish coast.

Der Eisrückgang im Finnischen Meerbusen wird sich bei bis zu 10°C ansteigenden Lufttemperaturen und zeitweiligem Regen beschleunigen.

The ice retreat in the Gulf of Finland will accelerate at up to 10°C rising air temperatures and temporary rain.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

**Restrictions to Navigation**

|         | Harbour/District             | At least dwt/hp/kw | Ice Class           | Begin  |
|---------|------------------------------|--------------------|---------------------|--------|
| Finland | Tornio, Kemi and Oulu        | 2000 dwt           | IA                  | 31.01. |
|         | Raahe                        | 2000/3000 dwt      | IA and IB/IC and II | 23.03. |
|         | Lake Saimaa and Saimaa Canal | 2000 dwt           | II                  | 07.04. |
| Sweden  | Karlsborg                    | 2000 dwt           | IA                  | 31.01. |
|         | Luleå                        | 2000 dwt           | IA and IB           | 09.03. |
|         | Haraholmen                   | 2000 dwt           | I and II            | 24.03. |
|         | Ångermanälv (northern part)  | 2000 dwt           | IC                  | 08.02. |

**Information of the Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia. PROTECTOR and METEOR assist in the Saimaa Canal and in the Lake Saimaa.

**Russia**

**Primorsk:** Navigation of tugs and tow boat-barges is not allowed.

**St. Petersburg:** Due to possible single drifting ice floes careful navigation is advised.

**Icebreaker:** KAP. IZMAILOV assists vessels in the entrances to the ports of Vyborg and Vysotsk.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn, 59°33'N 20°01'E, report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for DirWays can be sent to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER and FREJ assist in the Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

|  |  |
|--|--|
| <p>Erste Zahl:<br/> <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b><br/>                 0 Eisfrei<br/>                 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10<br/>                 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10<br/>                 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10<br/>                 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10<br/>                 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10<br/>                 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10<br/>                 7 Eis außerhalb der Festeiskante<br/>                 8 Festeis<br/>                 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante<br/>                 / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:<br/> <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b><br/>                 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m<br/>                 1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m<br/>                 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m<br/>                 3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m<br/>                 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis<br/>                 5 Übereinandergeschobenes Eis<br/>                 6 Kompakter Schneebruch od. kompakte Eisbrecklumpchen oder kompaktes Trümmereis<br/>                 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)<br/>                 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis<br/>                 9 Morsches Eis<br/>                 / Keine Information oder außerstande zu melden</p> | <p>Zweite Zahl:<br/> <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b><br/>                 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)<br/>                 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut<br/>                 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)<br/>                 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)<br/>                 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)<br/>                 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)<br/>                 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)<br/>                 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis<br/>                 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis<br/>                 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis<br/>                 / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:<br/> <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b><br/>                 0 Schifffahrt unbehindert<br/>                 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.<br/>                 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.<br/>                 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.<br/>                 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.<br/>                 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/>                 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/>                 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung<br/>                 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.<br/>                 9 Schifffahrt hat aufgehört.<br/>                 / Unbekannt</p> |
|--|--|

**Finnland , 08.04.2015**

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| Röyttä – Etukari                    | 8446 |
| Etukari – Ristinmatala              | 8446 |
| Ajos – Ristinmatala                 | 8446 |
| Ristinmatala – Kemi 2               | 6876 |
| Kemi 2 – Kemi 1                     | 5876 |
| Kemi 1, Seegebiet im SW             | 5876 |
| Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi    | 7476 |
| Oulu, Hafen – Kattilankalla         | 8486 |
| Kattilankalla – Oulu 1              | 6856 |
| Oulu 1, Seegebiet im SW             | 0//6 |
| Offene See N-lich Breite Marjaniemi | 0//6 |
| Hamina – Suurmusta                  | 1290 |

**Russische Föderation , 08.04.2015**

|  |      |
|--|------|
| Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin   | 2/91 |
| Vyborg Hafen und Bucht                   | 6294 |
| Vichrevoj – Sommers                      | 3233 |
| Bjerkesund                               | 32/3 |
| E-Spitze Bol'šoj Ber'ozovy – Šepelevskij | 32/3 |

**Schweden , 08.04.2015**

|                                  |      |
|----------------------------------|------|
| Karlsborg – Malören              | 8456 |
| Malören, Seegebiet außerhalb     | 4346 |
| Luleå – Björnklack               | 8446 |
| Björnklack – Farstugrunden       | 2236 |
| Sandgrönn Fahrwasser             | 1226 |
| Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke | 1196 |